





1	<b>Manifestación pola oficialidá Editorial</b> /Redaición
2	<b>L'acclamación a la oficialidá nes cais d'Uviéu</b> /COSTALES
3	<b>Opnión</b> <b>Adrián Pumares</b> /Mel RIVA
4	<b>Presidentes del Principáu</b> /COSTALES
5	<b>La verdadera calificación llingüística del asturianu según Xovellanos</b> /Daniel GARCÍA-PEDRAYES
6	<b>Búsqense dos méndigos en Névarres (1925)</b> /Mel RIVA
7	<b>Opinión.</b> <b>El madrileñu</b> /JCN
8	<b>Morrió'l meyor acuarelista d'Asturies, Humberto Alonso</b> /Lluís PORTAL
9	<b>Cunqueiro alienda en Mondoñeu</b> /Lluís PORTAL
10	<b>El Musel</b> /COSTALES
11	<b>Anuncios. Humor</b> /Daniel GARCÍA-PEDRAYES
12	<b>Oliver Twist</b> /Charles Dickens
13	
14	
15	
16	

## Editorial

### Los asturianos como problema. Por un nuevu capital humanu

*Nel capital humanu cuaya'l valor que xeneren les capacidaes de les persones a través de la so educación, de la so esperiencia, del so conocimientu y del so máxin pa tomar decisiones y relacionase colos demás, y refierse al báramu de conocimientu y d'habilidaes que tienen los individuos p'aplicalos a la meyoría'l sistema.*

Josep Acebillo  
Urbanismu dixebraú. Urbanidá glocal

**F**alamos con procuru del nuesu capital natural y, escaecemos, descuidamos y consentimos tou a nosotros mesmos, que somos el capital humanu del país. Necesitamos d'un movimientu centráu en camudar la sociedá asturiana dende abaxo y dende arriba. El problema d'Asturies somos los asturianos. Nun podemos seguir llorando polos requexos y echar la culpa de tou a los partíos políticos, o a la falta d'unes comunicaciones modernes.

L'asturianismu ye la meyor perspeutiva pa esti momentu de cambios fondos. Ye un sentimientu trasversal: nin d'isquierdes nin de dereches, nin aldeanu nin metropolitanu. Y dende esta perspeutiva pueden llegar a controlase les oligarquies y los medios de comunicación. Debemos dexar atrás el vivir nel anacronismu y proyeutar un futuru de vanguardia. Existen equí munchos llugares y empreses d'ésitu, y en tolos sectores: enanchémoslos.

Asturies tien qu'espolletar y dexar de ser un activu ociosu. Tenemos que meyorar el nuestru capital humanu. Tener alministraciones públiques eficaces y atañaes. Definir un modelu de país vanguardista y transmitilu a la sociedá.

Nun somos tan periféricos: el Mediterraneu lleva 500 años de decadencia y la exa atlántica tien que ser ún de los nuevos espacios d'oportunidá y, el Musel, el llugar d'alcuentru. La ciudá llineal que se tá formando ente Coruña y San Sebastián, enfilandrada n'autovía del Cantábricu, amesta los intereses del norte español.

Necesitamos meyorar el capital social d'Asturies. El desconciertu de la clase media, la educación estraña a las necesidaes del país y cada vez de peor calidá, l'excesu d'empléu públicu (20%), una población vieya, el porcentaxe peraltu de pensionistes y la diáspora de la mocedá más preparada, llévanos a una sociedá allancada, pocu dinámica y con baxa tasa d'actividá, necesitada d'un propósiu d'enmienda pa tomar soluciones rápides. Un nuevu contratu social en definitiva. Modernu, humanista, que tea lloñe de la distopía dixital que nos emboba, un enfotu común de futuru, una compañía onde'l trabayu, lo propio, la vanguardia y l'esfuerciu tean reconocíos.

Asturies necesita d'una sociedá diferente: meyorar los nuevos recursos humanos. Antainemos. Solo necesitamos querelo y trabayar con intelixencia. ■

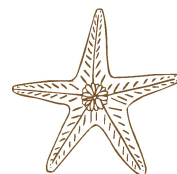


**F** + **R** + **I** + **Ú** + **Z**

**Cordinadores:** Lluís Portal y Xuan Pedrayes.

**Conseyu redaición:** Miguel Glez Pereda, Toño García, Salvador Barro, Marga Solares, Macario Victorero, Rosa Fernández, Senén Rivero, Daniel García-Pedrayes, R. Costales y Mel Riva.

Compañía del Ronchel  
elronchel@gmail.com



El Ronchel



Conceyu de Villaviciosa



# L'aclamación a la oficialidá nes cais d'Uviéu choca cola falta d'acuerdos nos despachos

Una parte importante de la sociedá asturiana dio-y el preste apocayá a la oficialidá de la llingua col envís de reformar l'Estatutu. ¿Llegará tanaína?

## COSTALES

**E**l pasáu 8 de setiembre el Presidente del Gobiernu asturianu, Adrián Barbón, anunciaba formalmente la naguada reforma estatutaria, qu'incluyiría según elli mesmu anunció, la oficialidá del asturianu, bable o asturleonés.

Por fin, la inclusión de la cuestión histórica de la llingua diba a ser una realidá nel Estatutu reformáu. Por fin entamaba, magar que tardi -según los defensores del bable-, el momentu clave pal futuru del asturianu.

El procesu diba ser llargu y tendría que tar concluyíu enantes de que termine l'añu. Entamaren les movilizaciones de los partidarios de la llingua, que reunieron el pasáu sábadu, 16 d'ochobre, n'Uviéu a una de les mayores manifestaciones pola oficialidá.

Son necesarios, pa una reforma del Estatutu, una mayoría cualificada de 3/5 de la cámara autonómica. Sumando los diputaos del PSOE, Podemos yá IU son 26 votos, faltaría ún pa la mayoría reclamada. FORO ta dispuestu a apoyar, poniendo delles condiciones como ye'l que se siga poniendo les mesmes condiciones de mayoría pa la futura confeición de la Llei de Normalización. El PSOE yá IU ya dieron el sí, parte de Podemos amuénsense recelosos.

Barbón recibe a los distintos grupos parlamentarios pa saber como van les coses, sicasí los representantes del centru-derecha quéxense, nun primer momentu, que nun hai nenguna propuesta concreta so la mesa. Dende'l Principáu fálase d'una oficialidá "a la gallega", pero adaptada -a menos- "a la si-



*El presidente del Principáu, Adrián Barbón, llanzó el 8 de setiembre la iniciativa de reforma estatutaria qu'habría de face-se enantes de qu'acabare l'añu. Sicasí les negociaciones paecen estancaes nesti momentu.*



tuación de la rexón".

Hai quien considera qu'eso val como referente de fondu y, otros que ye una propuesta reducida yá inconcreta.

Dende los contrarios a la oficialidá sostiénse que'l debate xenera una tensión innecesaria y, que lo que se fala nos pueblos nada tien que ver cola "artificiosa" llingua. Nesti sen, entámen una campaña de recoyida de firmes.

Per otra parte éstos rescaten la

idea de facer un referéndum sol tema, convencíos de la mayoría de los contrarios a la oficialidá. Ciudadanos dixo qu'había fecho una encuesta reciente que daba alreduro d'un sesenta por cientu en contra. Vox, amás de refugar la midida, optó por facer una campaña d'oposición radical con carteles mui visibles y llamativos, como'l d'arriba, qu'unque sean llegalos amuesen la so postura escontra de la oficialidá. ■

## Opinión

## FORO pon so la mesa les sos condiciones, lóxicamente

Mel RIVA

**E**l partíu de FORO Asturias dexó claro que sofitará la oficialidá, pero quier entrar a falar/debatir -lóxicamente- l'articuláu concretu de la norma y les condiciones futures del so desenrollu normativu pa la llingua asturiana.

Asina que dexó claro que'l so partíu nun va a ser un 'convidáu de piedra' que solo levanta la mano cuando-y lo digan.

Nun ye fácil pa una formación de centru-derecha sofitar, nesti abegosu momentu, col delicáu casu catalán, el balear... so la mesa, una modificación del Estatutu nel tema llingüísticu, sobre too si ello conlleva incluyir la oficialidá del bable.

El diputáu de FORO Asturias dio un pasu al frente comprometiéndose ñidamente col cambiu estatutariu, pero la so postura tamién pon -lóxicamente- unes condiciones qu'hai que debatir.

Considera Adrián Pu-



*Adrián Pumares, posando apocayá, nuna espocisión de quesos, con un lletreru n'asturianu na mano. El diputáu de FORO, procedente de Llaviana, (como'l Presidente del Principáu), ta abondo familiarizáu col idioma popular*

mares qu'una vez tea aprobáu el testu de la oficialidá nun se cometa la torpeza de pretender modificar l'Estatutu pola vía d'atrás con una

porción mui minoritaria de diputaos de la cámara, lléase d'isquierdes. Sinon que plantega incluyir nel Estatutu qu'es-ta materia solo se pueda

regular mediante la mesma mayoría cualificada: 27 diputaos.

Ye más que razonable la propuesta, pero levantó xinxigües. Sicasí, nada tán axustao a la situación llingüística como tala propuesta. Ye clave garantizar qu'un tema tán delicáu como'l desarrollu del bable nun se saque de madre, nin se lleve onde naid quier nesti momentu.

La llingua ye tán importante pa la cultura asturiana, que nun necesita que la empuerquen políticamente aquellos que politicen sibilamente tou.

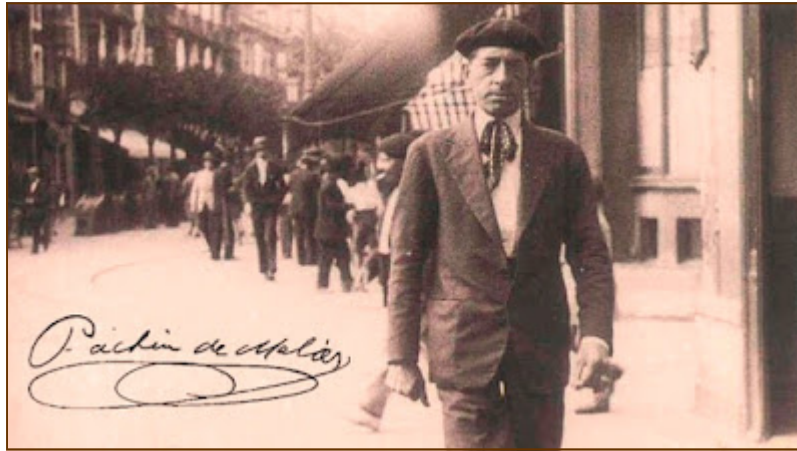
Sobre manera cuando apaecen cartelos como'l que bien abaxu. Tal paez que la oficialidá del asturianu ye cosa namás de Pumares. Por eso ¿él nun tien nada que dicir a posteriori? ¿Nun ye elli quién pon la cara pa que-y la partan? El so partíu tien derechu a tomar el determinu que considere necesariu. ¡Lóxicamente! ■





## Presidentes del Principáu: lluces y sombras

*Pachín de Melas* fúi un primerísimu defensor del idioma a finales del sieglu XIX y primer terciu del XX. Mui popular yá influyente ente los escritores babilistes de la dómina. Socialista, moderáu eso sí, actuó al marxe del partíu o quiciabes considerándolo una cuestión cultural.



*Emilio Robles, Pachín de Melás, yera un escritor de tendencia socialista que, sobre tou demientres la II República y la guerra, sufrió les consecuencias de les sos ideas polítiques.*

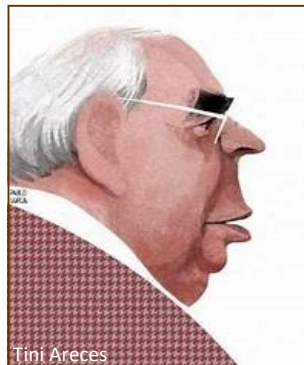
### COSTALES

El Partíu Socialista nun se manifestó a favor del bable en 142 años de existencia. Esta ye la primera vez qu'una parte del PSOE s'arriesga involucrándose nesti delicáu asuntu.

Sí hubo posiciones particulares, poques, a lo llargo d'esi tiempu a favor de la llingua como ye'l casu del asturianista y xovellanista de Xixón, el nunca bien emponderáu *Pachín de Melás*, muertu na alcárcel del Coto en 1938. O Milio Palacios, periodista del Avance, autor de 'Les lenguateres', fináu nel esiliu de Perpiñán. O M. Díaz, un poeta más modestu de Llaviana que publicó unos sonetos en bable bien ataxaos (ente otros). Yeren socialistes, pero actuaben al marxe del partíu.

### Autonomía: distintes postures sobre la oficialidá

Cuando llegó la etapa autonómica hubo claros y sobre tou escuros. Sí hubo una actitú comprensiva por parte de Pedro de Silva, ensin llegar por su-



Tini Areces

puesto a la oficialidá, que-y quedaba lloñe, pero dio pasos favorables a favor del bable al introducir la llingua nes escuelas.

### Silva, defensor de la llingua

De toes maneres dende que llegó Barbón a la presidencia, sorprendió al defender per primera vez el bable con un tratu d'oficialidá. L'expresidente, de toes formes, maniéstase abiertamente a favor de Yolanda Díaz, magar que nun sabemos si la suya ye una posición socialista o podemita. Sí ye verdá que Silva declaró apocayá que, "Asturies ganóse'l derechu a la cooficialidá".

### Rodríguez-Vigil y Areces

Nel otru platu de la balanza asítiase José Luis Rodríguez-Vigil, quien en-xamás tuvo problemes en



Javier Fernández

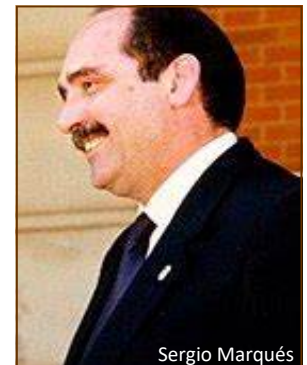


Pedro de Silva



Rguez.-Vigil

manifestase escontra de la oficialidá. Tini Areces, siendo más amenu nel tratu amosóse igual de firme. Perseguíu pola "alborrecible Pita", Areces siempre s'amosó firme nes sos convenciones llingüístiques.



Sergio Marqués

### Sergio Marqués, non y sí

Sergio Marqués (PP) entamó posicionándose en contra de la midida pero, darréu, cuando fúi necesario pautar col PAS, sofitó la Llei d'Usu (1998), baluarte de la dómina preoficial de la llingua.

### Trevín, Cascos, Fernández

Trevín defendió y defende la oficialidá del asturianu. Álvarez-Cascos, faló de Caveda y Nava nes campañes eleutorales, y supo arropase d'asturianistes, pero amosóse claramente escontra de la oficialidá.

El penúltimu presidente, Javier Fernández, amosóse totalmente escontra'l bable. Sábase que'l Presidente faló con Bieito Rubio, direutor del ABC, pa que'l diariu parara la "barbaridá" de la oficialidá. ■

## La verdadera calificación llingüística del asturianu según Xovellanos

Daniel GARCÍA-PEDRAYES



Gaspar de Xovellanos pintáu por Nicanor Piñole en 1954.

Una de les mayores torques que presenta la llingua asturiana consiste nel despreciu con que ye considerada polos propios asturianos, al tenese nun yá como un idioma esclusivu del pueblu, al marxe de les clases más pudientes ya ilustraes, sinón que nin siquier foi tratada como una llingua, pues munchos foron (y aínda son) los qu'atribúin al asturianu la condición de dialeutu, teniéndolu por una autóctona variedá del llinguaxe propiu de Castiella. En definitiva, como un castellán que ye mal faláu.

Y esto constitúi un de los más graves impedimientos p'algamar

la tan naguada oficialidá y, lo que ye igual d'importante, la so normalización, nel sen de la so debida aceutación pola gran mayoría de los nuegos paisanos.

Sicasí, ¿esos mesmos detrautores asturófobos son quiciabis conocedores de la opinión que'l distinguíu Xovellanos tenía de la llingua? ¿Sonlo ustedes, amables llectores d'estes breves ringle-res?

¿Saben, verbigracia, que'l notable polígrafu planeó la constitución d'una Academia pal asturianu? ¿Y qu'inclusu ideó la edición d'un Diccioniariu tamién de la nuesa llingua?

Según anotó nel so Diariu, el

propiu ilustráu ("Diarios. Memorias íntimas"), publicáu pol Institutu Xovellanos de Xixón. Madrid, 1915), el día venti de payares de 1800:

*"Comieron en casa don Juan Lespardá y don Juan Nepomuceno San Miguel, y de sobremesa les propuse la idea de que nos juntásemos a conversación los jueves de 7 a 9 de la noche, para tener algunas conferencias literarias; algo les dije acerca de la idea que yo tengo mucho tiempo, de formar una Academia que empezando: primero, por formar un Diccioniariu del dialectu de Asturias; segundo, otro de Geografía, pudiese pasar a cultivar sus antigüedades históricas y al fin su historia natural y económica; (...)"*

Sicasí, en carta a Carlos González de Posada, de fecha catorce de xineru de 1801 (recoyida nes "Obras completas", III, páx. 606), escribi-y:

*"Como yo no puedo callar a usted, no digo mis proyectos, más ni aun mis sueños literarios, hago ahora escrúpulos de no manifestarle un paso que he dado ya hacia la preparación de nuestra Academia Asturiana."*

Dambos textos, a la vegada, afáyense recopilaos en "Vida y obra de Xovellanos", tomu II, de José Miguel Caso González. Edición de la Caxa d'Asturies y El Comerciu.

Pero, ah, amigos, llegaos a esti puntu surde otru alderique que sicasí dificultó l'apreciación de este camientu xovinianu.

Sí, porque si per un llau Xovellanos fai referencia al asturianu, pel contrariu defínelu como dialeutu. Paez, pues, que'l distinguíu polígrafu nun reconoz la categoría llingüística del idioma de los sos paisanos, pero ye que sólo lo paez. Porque, ¿tien dalgún sentíu, entóncenes, preocupase na creación d'una Academia o na elaboración d'un diccioniariu pa un simple dialeutu? ¿Nun implicaría ello





Xovellanos pintáu por Goya, al qu'almiraba, 1798.

emporiyar una simple variedá idiomática? ¿O ye que se taba refiriendo a otra realidá cuando se refier al términu “dialecto”?

Y dígolo porque se trata d'un fechu que'l llinguaxe, sometíu al despiadáu trescursu del tiempu, evoluciona nun sólo morfolóxicamente, sinón tamién conceptualmente. ¿Podría ser, pues, qu'ocurriera lo mesmo col sinificáu de “dialecto”?

Miguel d'Unamuno, fuera, aparte de ser un reconocéu novelista, tamién un reputáu llingüista. En dellos de los artículos publicaos n'estremaos periódicos, recopilalos na so obra “La raza y la lengua” (Editorial Escelicer, Madrid, 1968. De la Coleición Obres Completas IV), trató esta cuestión. Vémoslu:

Nel tituláu “Por el son a la visión” (páx. 496 de la citada recopilación y publicáu orixinalmente en “Universitas. Enciclopedia de iniciación cultural”, Barcelona, 1943. Tomo XVI, páxs. 223-227):

*“Todo idioma (idioma quiere decir propiedad) y todo dialecto (dialecto quiere decir lengua conversacional, coloquial) lleva en sí la expresión de siglos de historia, una lógica, una estética, una ética y hasta una religión propias, que son idiomáticos y dialectales, conversacionales, cotidianos.*



*Se debe repetir, pues, que a menudo se olvida, cuál es la aparente distinción técnica entre idioma y dialecto. Este, dialecto, derivado de un verbo griego que significa conversar (el mismo de que procede diálogo), es lenguaje de conversación, de diálogo popular y cotidiano, y no lleva consigo connotación ninguna de inferioridad. Es una simpleza motejar a un habla de dialecto en tono (mejor tonillo) de cierto desprecio.”*

Asina mesmo, en “Concepto y emoción” (páx. 563 y publicáu en “El Sol”, el selce de xunu de 1932):

*“Porque dialecto, aparte de esa idea vulgar que le cree un término algo despectivo y como si indicase un rango subordinado respecto a idioma o lengua, dialecto es len-*

*gua de conversación, de diálogo, no cuajada en formas rígidas de lenguaje oficial.”*

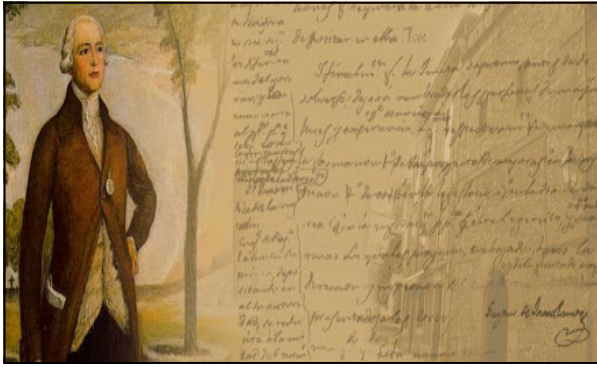
En “La unificación del vascuence” (páx. 271, escrito en Salamanca, en xunetu de 1920 y publicáu en “La Nación”, de Bonos Aires, el 16 de setiembre d'idénticu añu), lleemos:

*“La lengua vasca, euscara o eusquera (no eúskara, esdrújulo y adjetivo), llamado también vascuence (del adverbio latino vasconice, al modo vasco), es un conjunto de dialectos y subdialectos. Y como a esta expresión de dialecto la quisquillosidad aldeana de ciertos pueblos se empeña en darle un tono despectivo, conviene advertir que por ella se indica un lenguaje meramente hablado, coloquial o conversacional, que no se usa ni en documentos públicos ni en literatura, un lenguaje que no es escrito, aunque no se conozca otro del cual derive. Así, al decir que el vascuence de Marquina o de Azpeitia o de Huarte Araquil es un dialecto, no se quiere decir que derive de la lengua oficial de España, del español. Y dentro de éste, del español, hay dialectos.*

*Son dialectos las hablas que constituyen el eusquera o vascuence porque no han sido empleados nunca, que se sepa, en la redacción de documentos públicos, ni casi privados, y puede decirse que carecen de literatura.”*

Y, a lo cabero y abondando no anterior, “Vida del romance castellano. Historia de la lengua española” (páx. 659 ya insertáu dientro de la seición “Apéndices” de “La Raza y la Lengua”):

*“Luchaban unos contra otros dialectos y circunstancias históricas trajeron la predominancia de los que primero se hicieron lenguas escritas, literarias y oficiales. Para comprender lo que es una lengua y lo que es un dialecto basta*



*comparar la uniformidad del castellano en su vasto dominio con la riquísima variedad de diferencias internas y dialectos que constituyen los grupos lingüísticos que llamamos gallego, bable y vascuence. Ofrece más diferencias el bable en su pequeño dominio que el castellano en el suyo."*

Pero bien somos conocedores qu'Unamuno ye posterior a Xovellanos y qu'eso ye lo qu'opondrán los sempiternos detractores del idioma asturianu.

Al filu d'esto, ¿nun mencionamos sicasí en párrafos precedentes que les palabres van camudando de sinificáu pola aición del tiempu? ¿Ocurre lo mesmo con "dialecto"?

Según el "Diccionario de la Lengua Española", de la Real Academia Española, na so tercer edición, correspondiente al año 1791 y consultada dixitalmente en la web de tala institución defínelo (y trescribo lliteralmente tola entrada, la cual afáyase na páxina 332 del diccionariu):

*"DIALECTO. s.m. Idioma, propiedad de cada lengua en sus voces, frases y pronunciación. Dialectus."*

Tratándose esta edición de la coetánea a don Gaspar, lo lóxico ye atalantar que tal aceición ye la qu'ésti emplegaría.

Queda completamente resuelto, pues, la discusión del conceutu "dialecto" nel sentíu xovinianu, que nun dexa de ser, lóxicamente, la qu'imperaba na so dómina. Ye dicir, entendiendo esti términu como sinónimu de llingua, idioma, llinguaxe estremaos de cualisquier otu sistema llingüísticu coetaneu, siendo subordinada, únicamente, al so raigañu, la llingua llatina.

Polo tantu, bien podemos alegar a tou aquél que s'oponga a la oficialidá o a la simple dignificación del asturianu que la so opinión contradiz y enfréntase al pensamientu de Gaspar Melchor de Xovellanos, l'intelectual, sabiu, eruditu más preclaru qu'hebia cuntao la nuesa tierra, Asturias. ■



*Torre medieval de Névares de la familia De la Concha.*

## En 1925 búscase a dos méndigos en Névares, d'un d'ellos dizse que fala asturianu

**Mel Riva**

En 1925 atopamos una requisitoria nel Boletín Oficial de la Provincia d'Uviéu na que s'ordena buscar y prindar a dos méndigos de los se desconoz totalmente la so identidá.

Un d'ellos aparenta tener unos cincuenta años. Altu, aperiáu de bigote, "que habla asturiano". Viste pantalón de pana color café y chaqueta de mahón.

Va acompañáu por un rapazón de diecisiete años, altu, delgáu, que lleva pantalón a rayes blanques. Dambos paisanos son pidigüenos.

Viéronlos el cuatro de xunetu durmiendo na cuadra de la vecina, de la parroquia maliayesa de Névares, María Amandi.

Resulta curiosa la forma d'identificación de la fala, magar que nesi momentu ye la llingua de la xente d'aldees y villes. ■

Los desconocidos cuyos nombres y apellidos se ignoran, representando uno de ellos tener unos cincuenta años, que **habla asturiano**, alto, con bigote, que viste pantalón de pana color café y chaqueta de mahón, y un joven de diecisiete años, alto, delgado, con pantalón azul con rayas blancas, méndigos ambos, que en la noche del cuatro de Julio último estuvieron durmiendo en una cuadra de María Amandi, en la parroquia de Névares, en el concejo

**[Sobre información d'Inaciu Galán]**

*El BO de la provincia ufierta como elementu d'identificación de una persona que señala como méndigu, la fala qu'identifica como "asturiano". Nun dexa de ser cosa llamativa, magar que nun ye estraño que se fale.*





**S**i daquién esperara tener equí noticia del esitosu caberu trabayu de C. Tangana, alvierto que nun ye'l casu.

El nuesu madrileño trabaya en Nuevos Ministerios y falta-y pocu pa xubilase. Esto ilusionálu, ente otres coses porque-y permitirá pasar temporaes entovía más llargues en Villaviciosa.

Na Villa veranea dende los diez años. Por tantu, conoció con sos pás aquel pueblu d'anantes l'autopista: cerráu en sí mesmu, un daqué asfixiante no cultural, con un gran pesu de la Iglesia na vida social, y onde siempre ganaba les eleiciones Alianza Popular. La Tradición, hoi estimada y revisitada, resultaba opresiva entoncies, amenguando la llibertá personal y castigando ensin compasión al diferente.

El ñeñu, coles sos estancias estivales, nun podía pescanciar con fondura toles claves d'esa comunidá qu'emprenciaba a

ser tamién un pocu la d'elli. Nun pescanciaba del tou entovía cómo l'aldea nutría y daba sentíu a la Villa: rapaces aldeanos nel instituto, productos aldeanos na plaza d'abastos, aforros aldeanos nos comercios...

Nun necesitaba enténdelo pa disfrutar de los polos y los cucuruchos de Tere y Los Valencianos. El madrileño marcárese como oxetivu personal promover una estatua qu'immortalice la estampa de Tere y el so carriquín de los helaos na Plaza'l Güevu. Milenta ñeños agradeciós al llabor y la paciencia infinita de Tere y familia sufragaránla por suscripción popular, nun cabe dulda.

Tamién conoció'l madrileño infante los últimos tiempos del mercáu de ganáu, detrás del parque. Impresionábenlu los toronos, y el boréu y los asparabanes de los paisanos que gociaben de la so espansión semanal. Nunca escaecerá la caseta del queridísimu Manolín El Ferrador, siempre tan afable y cariñosu colos guajes; nin los fascinantes calendarios colgaos na parede que, una vez consolidaes les sos gónades, tantu lu esmolíen.

Col pasu los años El Madrileño fue meyorando la so "expertise" n'asuntos maliayos. Por acumulación de la casuística observada, sí, pero tamién pola intelixencia de la so mirada, tan respetuosa y llena de curiosidá a un tiempu. Y asina foi conociendo los horros y los llagares, les llámpares y los oricios, La Dolorosa y Los Xudíos, Muebles Valle y La Portalina, Les Caleyas y El Cámaris...

A los sos 60 años El Madrile-

ño ta abondo pintón. Col so estilismu de camises vaqueres de malcuriosu "cool" que nun pasa desapercibíu a les locales. Préstalu-y convidar a la so casa a los vástagos de Tierno Galván y d'Esperanza Aguirre, que de tou hai camín L'Almudena. Y orgullezse ante los sos amigos cuando lu saluda la xente pela cai. Llevarálos de "tour" pel conceyu, y colócaralos-yos, visita tres visita, los sos "hits" de forasteru naturalizáu. Por exemplu, los versos finales de la danza de las fiestes "a los pies de la Santina esti ramu/Dios quiera que reverdezca d'añu n'añu". Y nunca-y faltarán les dos pallabres máxiques que tolos gatos debíen llevar aprendíes de vuelta al Km 0: MAGAYA Y BURUYU. Tres as y tres us summum la integración na Comarca la Sidre.

Convidará a los sos collacios de la capital del Reinu a la so sidrería favorita, destacándolos la ventaxa amestada del Centru d'Urxencies con sólo cruciar la cai. Bien abasteciú pol escanciador ucranianu, gociará la satisfacción etílica demientres s'enchaca escuchando les cortesíes de los sos acompañantes: que si'l Paráisu Natural, que si la calidá de vida, la mar, la montaña, la gastronomía, que si qué bien te vemos equí, caimán...

Y entón cenés El Madrileño, camudáu ya n'El Asturianu, pondráse de pie. Y complaciú nel so rescampláu papel de villaviciósín nuevu arrancarásu, xenerosu y acoyedor, col chotis inmortal... "Madrid, Madrid, Madrid..."

O, ¿por qué non?... con una de C. Tangana.

J. C. N.





*Una semeya pa la historia de Maliayo. D'isquierda a derecha: Telvo González, Vicenti Naredo, Humberto Alonso (cumplía 90 años) y el so primu Tino Moriyón. Foto: Vicenti Alonso.*

## Morrió'l meyor acuarelista d'Asturies, Humberto Alonso

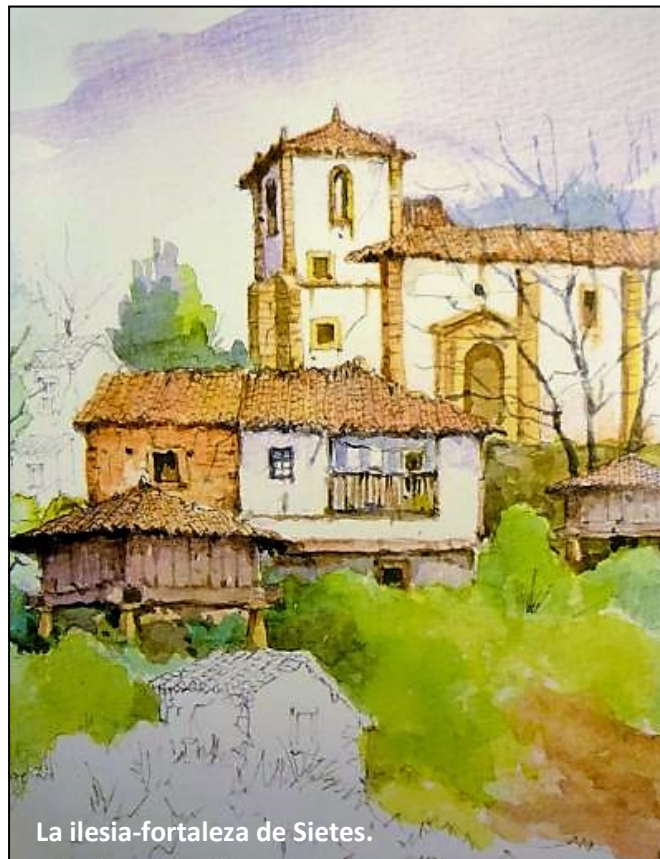
Finó na so casa de Musllera, Tornón, a los sos 95 años. Natural de Colunga recibió'l títulu de Fíu Adoptivu del Conceyu de Villaviciosa nel añu 2009, conceyu nel que s'afayaba dende facía varies décadas.

Lluís PORTAL

**L**vida ye un cañiqueru: unos xuben o esperen pa xubir, mientras otros baxen, o esperen pa baxar, pero naide s'escapa a la fuercia motora del cañiqueru.

Agora, a los sos 95 años, tocó-y a Humberto Alonso. Un home menudu, de verbu concisu, coles palabres más precises, pulcres y temerosu de Dios. Agora tocó-y dir hacia él.

Un señor de la revolución francesa. De Pompidou a Macron, de De Gaulle a François Mitterrand.



*La ilesia-fortaleza de Sietes.*

*Humberto ye conocíu como'l pintor de la ría, magar que nun sólo pintaba marines como se pue ver na 'Ilesia - fortaleza de Sietes'.*

aportaba verosimilitú a les sos necesidaes d'información veraz.

Quixo pintar al óleu pero la tremenda alerxa afectába-y a él y a la so muyer, Margarita Aman-di. Nun había manera d'evitar los efeutos del so aceite rencorosu, nin siquier poniendo los argadiellos d'un soldador.

La acuarela, axustábase, sicasí, a les necesidaes pictóriques d'una realidá inmediata. Fíxose famosu poles sos marines locales, pero sicasí, tamién pintó munches estampes de la nuesa xeografía cercana, como les recoyíes nel llibru de CUBERA 'Villaviciosa, una mirada'. Amás de les pintures feches en Xauen, Marruecos.

De Descartes a Hegel pasando por Kant. Lleía tres periódicos diarios: uno asturianu, otru nacional y Le Monde. Paecía-y que'l periodismu francés

Entamó a pintar siendo mui ñeñu na escuela colunguesa a la qu'asistía y, pintó mientras les fuerces lu acompañaron, hasta el últimu momentu. ■



**N**ació nun llugar de Galicia u tenía que ñacer. Fúí en Mondoñeu en 1911, frente a la magnífica ‘catedral arrodoyada’, nome dau pola so fechora interior abondo baxa. La ciudá de Mondoñeu formóse pola autorización del Rei d’Asturies Alfonso III p’asitiarse nun llugar concretu y encadarmar conceyu.

Fúí poeta, dramaturgu, periodista y gastrónomu. Componía a dos manes: en castellán y gallegu. Ye un escritor que destaca especialmente na narrativa fantástica, como ye’l casu de ‘Merlín e familia e outras historias’, un llibru mui emponderáu pola crítica.

#### Partíu Galleguista

Militó nel Partíu Galleguista y, demientres la Guerra Civil, fúí miembru de Falanxe Española. Colabora con estremaes publicaciones del bandu nacional. Trabayó nel periódicu ABC, polo que se tien que treslladar a vivir a Madrid.

Después torna a Galicia de nueves y sigue dedicándose al periodismu nos diarios El Progreso, La Voz de Galicia, Región y’l Faro de Vigo.

Dentro de la so creación poética destaca ‘Mar o norde’ (1932), ‘Poemas do si e non’ (1933). Ente 1940 y 1950 da a la luz les sos ñoveles ‘Escola de manceiros’, ‘As crónicas do sochantre’ -con esta obra, en castellán, recibió’l Premiu Nacional de la Crítica en 1959-, ‘Merlin...’. Como autor teatral destacar ‘O incerto señor don Hamlet...’ (1958), etcétera.

## Álvaro Cunqueiro alienda en Mondoñeu

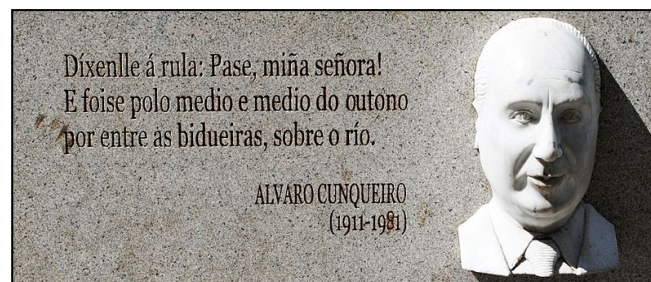
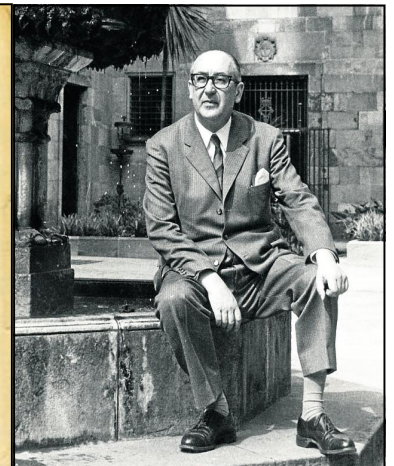
Lluís PORTAL



*La escultura de Álvaro Cunqueiro mui cerque d’u vivió, que ye anguañu Muséu.*

#### Academia Gallega

Entró en 1961 na Real Academia Gallega. Pocu tiempu dempués ganó’l premiu Nadal con ‘Un hombre que se parecía a Orestes’. Ganó una serie de premios de la lliteratura gallega. Dedicóse-y póstumamente -había muertu en 1981- el Día de les Lletres Gallegas diez años dempués.



Aínda publica deceseyes llibros en castellán a lo llargo de la so carrera: ‘Elegías y canciones’ (1940), ‘Baladas de las damas del tiempo pasado’ (1945),

‘Las mocedades de Ulises’ (1960), etcétera.

Quien visite Mondoñeu tien la posibilidá de ver el so Muséu frente a la catedral. Merez la pena visitalu. ■

*La gran herencia de Álvaro Cunqueiro atáyase nos sos llibros, munchos d’ellos disponibles. Son pequeños regalos que te treslladen a otros mundos y otros llugares. El so epítafiu dizlo bien: “Equí xaz daquién que, cola so obra, fixo que Galicia durase mil primaveraes más”.*



## El Musel supera un año conflictivo col 2'3 por cientu d'incrementu d'esti verañu y col retu 'verde' del 2050



*Puertu del Musel anguañu.*

### COSTALES

**E**n 1907 El Musel ñació como un puertu carboníferu y siderúrxicu, tenía malpenes 597 metros de cai, ye lo que se llamól Dique Norte. Inmeditamente entamóse un necesariu engrandamientu d'otros 342 metros.

Dende entós el puertu nun fixo otra cosa que medrar. Ente 2005 y 2010 tuvo llugar l'ampliación estrella cola construcción del 'superpuertu' qu'axuntó a les instalaciones 170 hectaries de tarrén, 170 d'agües remansaes, con una fondura de 23 metros que permite allegase al cai a los barcos de más caláu.

Por estremaos motivos la situación de l'actividá económica quedó paralizada, especialmente'l coronavirus. Esti verañu subió l'actividá portuaria en un 2,3%, lo que permite guardar enfotos favoratibles respeito al futuru.

El futuru con que afronta'l puertu tien que ver cola inxeniería de mines. Les instalaciones nun son ayenes a transacción ecolóxica, cola mirada nel 2050, en que deberán invertir pa reducir el CO2. →

### ► Productos que suponen el 98% del tráficu. Los mas significativos son:

#### - Granel llíquidu.

Butano y propano, gasolina, gasoléu, productos asfálticos y fuelóleu.

#### - Granel sólidu.

Cereales, abonos, coque, restu de minerales, mineral de fierru y chatarra.

#### - Granel sólidu con instalaciones esenciales.

Carbones, cementu, mineral de fierru.

#### - Mercancía xeneral.

Madera, calderería pesada, carbones, papel y pasta, productos asfálticos, alambión, perfiles d'aceru, vehículos, piensu y forraxe, cementu, plataformes, cabins tractores, camiones, mineral de fierru, mineral de fierru palletizao.

#### - Agroganaderu y alimentariu.

Cereales, fariñes, frutes, hortalexes, llegumes, vinos, conserves, alcoles y derivaos, tabacu, cacáu, café, especies, aceite y untu, pescáu conxeláu, refixeraos, piensu...

*El Puertu del Musel ta saliendo de la crisis del coronavirus que lu afeutó como a un humanu cualisquier. Esti verañu anuncióse un xorrecimientu del 2,3 por cientu. A medida que'l crecimientu de la actividá industrial va esconsoñando, tamién lo fai'l Puertu.*



## Un millón de contenedores recibíos y quince millones de graneles desembarcaos

Pesie a los graves problemas del coronavirus, el puertu del Musel ye un referente pal tresporte asturianu. El balance del tránsitu ye consideráu positivu poles autoridaes del puertu. Son un millón de contenedores descargaos y quince millones de tonelae de graneles desembarcaos.

El Colexu d'Inxenieros de Mines destaca la importancia del tráficu de minerales, la influencia na calidá de vida de los asturianos y l'actividá industrial que xenera miles de puestos de trabayu.

Cada quilómetru d'autovía consume 30.000 tonelae d'áridos. Cada tonelada d'AVE, lleva 10.000 tonelae. Más los millones d'áridos que s'empleguen en construcción de viviendes.

### El litio, cada vegada más solicitáu

Nel sieglu XXI son cada vegada más solicitaos aquellos materies de más usu. Por exemplu pa los teléfonos móviles y ordenadores, que necesiten d'inxentes cantidaes de

11%

del valor añadiu brutu d'Asturies depende del Puertu del Musel

2.700

persones trabayen nel Puertu de Xixón

1.250

metros de muelle disponibles pal atraque de buques tres l'ampliación

840

metros d'anchu disponibles nel canal d'entrada pal accesu de los buques

8

faros de la costa cantábrica dependen del Puertu de Xixón

10,5

Millones d'inversión nos caberos años en midíes medioambientales

cobre, cobaltu, tantáliu, oru y plata pa la so fabricación y funcionamientu.

Si nel futuru se piensa en vehículos llétricos, precisaránse ocho millones de tonelae de litio, multiplicando por diez la so producción actual. El desarrollu del sieglu XXI nun sería posible ensin los teléfonos móviles y ordenadores, que precisen grandes cantidaes de materiales importaos.

### Parques eólicos

Dientro d'una economía verde hai que valorar lo qu'implica la puesta en marcha d'un parque eólicu convencional: 2'7 tn. de cobre por megavatiu instaláu, y si son marinos -va a velos tanaína en puntos de la costa- ente ocho y quince tonelae. Los paneles fotovoltaicos utilicen grandes cantidaes de siliciu y, si son de capa fina, tamién consumen minerales como'l telurio, indiu y galiu.

Un aerogenerador de cinco megavattios contién dos tonelae d'imanos permanentes, de los qu'un doce por cientu ye neodiniu y otros minerales.

Ye por esa razón que'l Colexu d'Inxenieros de Mines del noroeste d'España consideren necesario puxar pola minería. ■

## El puertu creóse en 1907 cuando entró a cargar un barcu británicu

Después d'esperar abondo por un puertu y, superada la dómina de la dársena de Santa Catalina, construyú en tiempos de los Reis Católicos, impúnxose ubicalu n'El Musel, lo que fúi un aciertu.

La otra propuesta esistente yera la de facela más cerque de Xixón, no qu'agora se conoz como la playa de Fomento.

Los primeros pro-

yectos son de 1848 pero'l Puertu del Musel inaguróse en 1907.

Esi añu entró nel puertu un barcu británicu, el Dalbeattie, a cargar dos mil tonelae de fierro procedente de Carreño. Fúi la condesa de Rivillaxiéu la encargada de facer la primera explosión nel cau Torres, sicás tardó tovía un tiempu en furrular. □



El Musel a a lo cabero del sieglu XIX.

## Llastres y la iconografía de les conserveres asturianas del pescáu (1893-1983), puen vese nel xixones Muséu Piñole

Estos días y hasta'l tres d'ochobre puen vese una esposición iconográfica de les conserveres del pescáu n'Asturies nel Muséu Nicanor Piñole. Nel segundu quartu del XIX Asturies apaec como la pionera estatal na fabricación de conserves alimenticies, una industria transformadora que nel país algama un desenvolvimientu especial cuando una xuntura económica favorable abre camín a la modernización de la pesca y propicia la transformación de las antigües bodegues en fábricas modernas de conserves enlataes. A partir d'entós, n'abondos pueblos pesqueros asturianos, como en Llastres, entamen a



ponese fábricas modernas de conserva enlataada o en madera que se van nutrir sobre manera de personal femeníu pa facer les xeres principales. Nesti periodu les fábricas de

conserves del sector alimentariu desendolquen un repertoriu ampliu d'imáxenes venceyaes a la publicidá y emburrien les artes gráfiques pa satisfacer la demanda de lito-

grafía en papel y la fabricación d'envases metálicos. La esposición trata de los recursos de la evolución y transformación de los modelos iconográficos como recursu publicitariu. ■

## La vida asturiana retratada nun cientu de semeyes, de varios fotógrafos de clásique mediu sieglu, 1891 a 1936

Hasta'l 31 d'avientu puen vese nel Muséu del Pueblu d'Asturies l'Audiovisual en 3D qu'amuesa ciento catorce semeyes estereoscópiques tomaes ente l'año 1891 y el 1936, añu fácticu pa España pel comienciu de la Guerra Civil.

Les semeyes, tomaes n'ámbetos estremaos de la nuesa comunidá autónoma por una serie de fotógrafos aficionaos, amuesen la vida d'Asturies naquellos años: vistes de ciudaes y villes interiores de la nuesa rexón.



Les fotografíes, tomaes n'ámbetos diferentes de la nuesa comunidá autónoma por una serie de fotógrafos aficionaos, enseñen la vida d'Asturies naquella dómina: vistes de zones poblaes ciudaes y villes, interio-

***La llegada de la fotografía, a finales del XIX, danos una perspeutiva estremada y orixinal de la vida asturiana que se pue ver nel MPA***

res de cases, el trabayu nel campu y la industria, pueblos y paisaxes, mercaos y romeríes, carreteres con coches de caballos y los primeros automóviles de la empresa americana Ford.

Estaciones de ferrocarril y trenes. Los puertos de mar, el bañu na playa, etcétera.

Gracies al relieve de les imáxenes en 3D, l'espectador tien la sensación de treslladase a otru tiempu y a otros espacios, y somórguise nel pasáu como nunca, pesie a ser en blanco y negro. ■

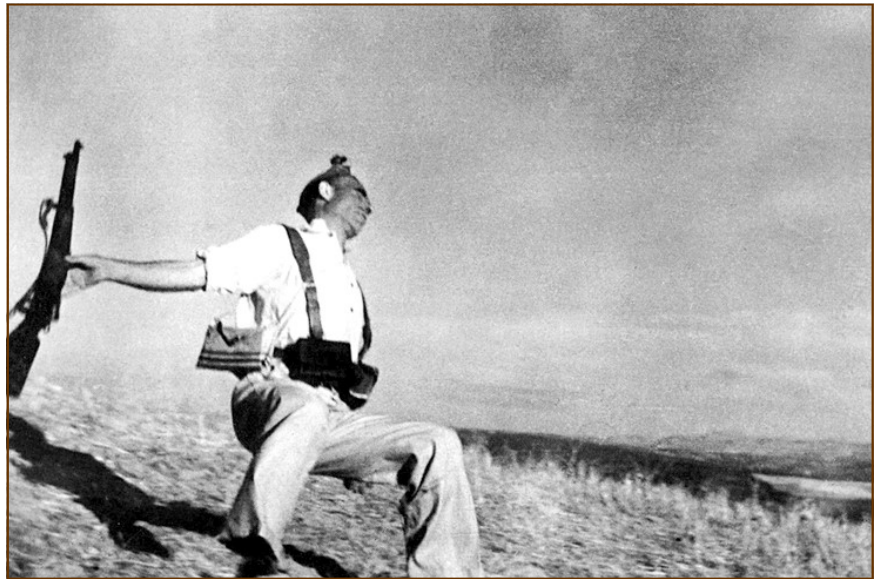


## El Niemeyer ufre estos meses una amuesa so les primeres muyeres de l'Axencia Fotográfica Magnum, creada por Cartier-Bresson

El Centru Niemeyer acueye, hasta'l 30 de xineru de 2022, nel so espaciu Semeyes, una amuesa sobre les primeres trés fémines que trabayaron na famosa axencia americana de fotografía Magnum, creada en 1947 por Cartier-Bresson. Estes son: Eve Arnold (Philadelphia, EE.XX 1912-Llondres, 2012), que fúi la primer muyer n'entrar na axencia Magnum nel 1951, como miembru de plenu derechu.

Hasta cuatro años depués, nel 1955, nun lo fadría la segunda muyer, Ingeborg (Inge) Morath (Graz, Austria, 1923-New York, 2002). Pa qu'entrare un fotógrafu español habría que esperar 50 años y, sería una muyer: Cristina García Rodero (Puertullanu, Ciudá Real, 1949).

Güei na axencia Magnum hai 99 fotógrafos representaos; d'ellos namái diecisiete muyeres. Non toos son miembros de plenu derechu, son nominaos, convidaos, y otros graos.



Sólo once d'elles son muyeres miembros de plenu derechu. Esta esposición ye un homenaxe a estes trés muyeres na fotografía, que frayaron les llendes y los tópicos del oficiu de fotógrafu, amás de demostrar que la muyer sabe contar el mundu, representar la realidá y los sueños de la vida d'homes y muyeres. Que su-

pieron abrir puertes y ventanes pa toles que vinieron tres d'elles a desenrollar el so trabayu.

Fotógrafes y artistes con una mirada propia, una forma de contar diferente y carauterística. Trés muyeres mui especiales, como amuesen nes sos imáxenes, reflexu d'elles mesmes y de la so sensibilidad. ■

## Los Aguilanderos

Hasta'l prósimu un d'avientu desenrollarás una interesante esposición nel Muséu Etnográficu de Grandas de Salime 'Pepe'l Ferreiru', dedicada a Los Aguilanderos del occidente d'Asturies.

Na esposición amuénsense 28 semeyes feches por Mara Herrero y cinco paneles esplicativos escritos en eonaviegu, que falen de les mázcales que s'esponen de les zones n'onde hai actividá de Los Aguilanderos tradicionales, actividá que llegó milagrosamente hasta nós: San Xuan de Villapañada (Grau), Os Reises de Valledor (Allande) y de Tormaleo (Ibias).

El preciu ye de 1'50 euros. Los martes de baldre. ■

### Humor Asturianu



Una nuechi afristolada d'iviernu, nuna pequeña ciudá d'Inglaterra, unos transeúntes afayaron a una xoven y bella muyer tirada na cai. Taba perenferma y darréu daría a lluz un ñeñu. Como nun tenía dineru, lleváronla al hespiciu, una institución rexentada pela xunta parroquial de la ciudá que daba abellu a los necesitaos. Al día siguiente ñació'l so fíu y, pocu dempués, morrió ella ensin que naide supiera quién yera nin d'ónde venía. Al guache llamáronlu Oliver Twist.

N'aquel orfelinatu pasó Oliver los diez primeros meses de la so vida. Trescurrió esti tiempu, la xunta parroquial enviólu a otru centru allugáu fuera de la ciudá onde vivín venti o trenta güérfanos más. Los probequinos atopábase adomaos pola bederre señora Mann, una muyer cuya avaricia llevábala a apoderáse del dineru que la parroquia destinaba a cada ñeñu pa la so manutención. De mou qu'aquelles indefenses creaturas pasaben muncha fame, y la mayoría enfermaba de privación y fríu.

El día del so novenu cumpleaños, Oliver alcontrábase enzarráu na carbonera con otros dos compañeros. Los tres castigaos por haber cometío l'imperdonable pecáu de dicir que tenín fame. El señor Bumble, que yera'l que xixilaba la parroquia, presentóse de sópitu, fechu que sobresaltó enforma a la señora Mann.

L'home tenía per costume anunciar la so visita con antelación, tiempu que la señora Mann aprovechaba pa llimpiar la casa y afatar a los ñeños, ocultando asina les males condiciones nes que vivín los míseres rapazucos.

-¡Dios míu! ¿Ye usté, señor Bumble? -esclamó espantada la señora Mann qu'en-

## Charles Dickens



# Oliver Twist



diciéndose en voz baxa a la criada, ordenó:

-Susan, subi a esos tres mocosos de la carbonera y llávalos darréu.

-Vengo a llevar a Oliver Twist -dixo'l vixilante-. Güei cumple nueve años y yá ye mayor para tar equí.

-Agora mesmo lu traigo -dixo la señora Mann saliendo del cuartu.

Oliver llegó énte'l señor Bumble llimpiu y peñáu; naide diría que yera'l mesmu ñeñu que pocu enantes lu cubriere la porquería. Darréu, el vixilante y el ñeñu abandonaben xuntos el míseru llugar

Oliver miró per última vegada hacia atrás; a pesar de qu'ellí nunca recibiera un xestu cariñosu nin una palabra bon-

dadosa, una fuerte congoxa apoderóse d'elli.

"¿Cuándo volveré a ver a los únicos amigos que tuvi nunca?", entrugóse. Y, per primera vegada na so vida, sintió la sensación de solitú.

Namás llegar al nuevu hespiciu, Oliver fíu lleváu énte la xunta parroquial y ellí, el señor Limbkins, que yera'l direutor, empobinóse a ellí.

-¿Cómo te llames, rapaz?

Oliver, axorizáu, nun contestó; de sópitu, sintió una molleyada que lu fixo echase a llorar, fuera'l vixilante que s'atopaba detrás d'elli.

-Esti guache ye fatu -dixo un señor de chalecu blancu.

-¡Chist! -ordenó'l primeru. Y, empobinándose a Oliver, dixo:- Hasta agora, la parroquia crióte y mantúvete, ¿nun ye verdá? Bien, pues ya ye hora de que fagas dalgo útil. Tas equí pa aprender un oficiu. ¿Entendístilo?

-Sí. Sí, señor -contestó Oliver, lloraminguando.

Nel hespiciu, la fame siguía atormentando a Oliver y a los sos collacios: sólo-yos daban una garciella de fabuques al día, esceuto los díes de fiesta en que recibín, amás de les fabuques, un garitu pan. A los tres meses, los guaches decidieron cometer l'atrevimientu de pidir más comida (...). ■